

11/11/96

Zmluva  
o prevádzkovaní verejného osvetlenia v Bratislave

uzatvorená medzi

Hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislavou

Primaciálne nám. 1

814 99 Bratislava

Slovenská republika

ako investorom a vlastníkom na jednej strane ( ďalej len „hlavné mesto“ )

a

Siemens s.r.o.

Továrenská 10

812 18 Bratislava

Slovenská republika

ako prevádzkovateľom a dodávateľom ( ďalej len „Siemens“ ) na strane druhej

## 1. Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je prevádzkovanie verejného osvetlenia ulíc a námestí uvedených v prílohe 1, ako aj iných v prílohe 1 uvedených verejných dopravných plôch a zelene, ktoré sa nachádza vo vlastníctve hlavného mesta.

## 2. Prílohy zmluvy

Súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:

- 2.1. Popis výkonov Siemensu (príloha 1) - *nie je*
- 2.2. Ponuka Siemensu z 10.9.96 (príloha 2) - *nie je*
- 2.3. Vypísaná súťaž hlavným mestom zo dňa 5.8.96 (príloha 3)
- 2.4. Plán platieb (príloha 4)
- 2.5. Termínový plán (príloha 5) ! *nie je, je prílohou*
- 2.6. Definovanie požiadaviek bezpečnosti (príloha 6)

- 2.7. Definovanie preberacieho rozhrania dodávateľa (príloha 7)
- 2.8. Banková záruka (príloha 8)
- 2.9. Protokoly, štatistiky (príloha 9) →
- 2.10. Zmluvy o dodávkach energie (príloha 10)
- 2.11. Opis rozhraní pre dodávky energie (príloha 11)
- 2.12. Preberacie protokoly (príloha 12) →
- 2.13. Splnomocnené osoby (príloha 13) →

### 3. Výkony zmluvných partnerov

#### 3.1. Výkony Siemensu

Siemens bude podľa ustanovení tejto zmluvy prevádzkovať verejné osvetlenie v Bratislave, t.j. osvetľovacie zariadenie vo vlastníctve mesta Bratislava na verejných plochách mesta, opísaných v prílohe 1 a tiež vykoná na ten účel potrebné modernizačné a rekonštrukčné práce. Tieto dodávky a výkony zrealizuje Siemens, pokiaľ je to možné v spolupráci so slovenskými firmami a, pokiaľ je to možné, použije aj slovenský materiál. Pokiaľ v zmluvných podkladoch vrátane príloh ku zmluve rozsah výkonov, ktoré má Siemens vykonať, bude v dôsledku nedostatočnej špecifikácie závislý od určitých údajov hlavného mesta, zmluvní partneri sa dohodli, že tieto údaje zodpovedajú skutočným danostiam. Ak však Siemens bude, po výzve hlavného mesta musieť vykonať viacvýkony, aby zabezpečil funkčnosť a bezpečnosť zariadenia, Siemens tieto viacvýkony vykoná proti dodatočnej úhrade. V prípade, že na základe týchto neočakávaných viacvýkonov dôjde k postunutiu termínov, Siemens za to nenesie zodpovednosť.

##### 3.1.1. Prevádzka zariadenia

Siemens je povinný zariadenie prebrať od hlavného mesta podľa bodu 3.2.1. tejto zmluvy prevádzkovať podľa požiadaviek bezpečnosti, a predovšetkým dopravnej bezpečnosti a bezpečnosti obyvateľstva mesta. Požiadavky bezpečnosti sú stanovené v prílohe 6 tejto zmluvy a boli aj súčasťou vypísanej súťaže z 5.8.96 (príloha 3).

Prevádzkovanie v hore uvedenom zmysle ( vid' príloha 1 , Popis výkonov Siemensu) znamená:

1. Každodenné zapnutie resp. vypnutie mestského osvetlenia v závislosti od poveternostných podmienok a dennej doby, v súlade s požiadavkami bezpečnosti, technických noriem a všeobecne záväzných právnych predpisov.

2. Prebratie záruk, že celé zariadenie bude po ukončení modernizačných a rekonštrukčných prác kedykoľvek minimálne na 95% prevádzkyschopné (rozsah funkčnosti počas rokov rekonštrukcie - vid' príloha 1). Za týmto účelom zriadi Siemens koordinačné miesto, pracujúce 24 h. denne, na ktorom môžu byť ohlasované všetky poruchy a výpadky a ďalšie škody zariadenia a ktoré podľa povinností Siemensu vyplývajúcich z tejto zmluvy zabezpečí opätovné uvedenie do prevádzky vypadnutej časti zariadenia.

Vypadnuté časti zariadenia Siemens znovu opraví do termínov požadovaných vo vypísanej súťaži (príloha 3). Rozsah opráv v prípadoch vandalizmu a výpadkov zariadenia, ktoré neboli spôsobené jeho prevádzkou, je upravený v podkladoch a štatistikách, ktoré dá hlavné mesto k dispozícii. Ak sa počet takých poškodení zvýši o viac než 5%, Siemens je povinný ohlásiť túto skutočnosť a príslušné viacnáklady hlavnému mestu: Siemens je povinný vykonať príslušné opravy len vtedy , ak hlavné mesto odsúhlasilo ohlásené viacnáklady s tým súvisiace.

Rovnako tak budú Siemensu osobitne nahradené opravy po živelných katastrofách (zemetrasenie, požiar, poškodenie v dôsledku výbuchu, ozbrojeného konfliktu a pod.) v prípade, ak hlavné mesto poverí Siemens zabezpečením týchto dodávok a výkonov.

V prípade vzniku neprimeraných škôd spôsobených vandalizmom a neprimeraných výpadkov zariadenia, ktoré neboli spôsobené jeho prevádzkou, resp. v prípade hore uvedených živelných udalostí, Siemens je povinný hlavné mesto o tom bezodkladne písomne informovať.

Projekty rekonštrukčných prác na odstránenie týchto škôd odsúhlasí Siemens s hlavným mestom.

3. Okrem opráv ( príloha 1, Popis výkonov Siemensu) bude Siemens vykonávať pravidelnú preventívnu údržbu na jemu odovzdanom zariadení, pokiaľ táto bude potrebná v rozsahu stanovenom technickými normami , resp. všeobecne záväznými právnymi predpismi ( napr. všeobecne platné technické normy).

### 3.1.2 Modernizácia

Za účelom vykonávania hore uvedenej úlohy prevádzkovania, bude Siemens zariadenie kontinuálne modernizovať v závislosti od jeho stavu, v rozsahu 30.000 svetelných bodov, a to od vstúpenia do platnosti tejto zmluvy a prevzatia zariadenia Siemensom od hlavného mesta podľa bodu 3.2.1. tejto zmluvy, podľa ponuky Siemensu (príloha 2). Siemens bezodkladne začne všetky k tomu potrebné práce a modernizáciu ukončí do jedného roka od prevzatia zariadenia, priebežne bude zariadenie odovzdávať hlavnému mestu do jeho vlastníctva a toto opäť od neho preberať za účelom prevádzkovania, a bude prevádzkovať zariadenie v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy. Siemens sa zaväzuje, že na základe modernizačných opatrení dosiahne podstatnú redukciu ročnej spotreby energie v GWh, vyplývajúcu z riadneho prevádzkovania zariadenia, v porovnaní s ročnou spotrebou energie do obdobia uzatvorenia tejto zmluvy. Zistenie objemu redukcie spotreby energie sa uskutoční matematicky na báze ( na základe ) porovnateľného stavu prevádzkovania zariadenia.

### 3.1.3. Rekonštrukcia

V závislosti od stavu zariadenia bude Siemens vykonávať kontinuálnu rekonštrukciu zariadenia, a to od vstúpenia v platnosť tejto zmluvy a preberky zariadenia Siemensom od hlavného mesta, v súlade s ustanovením bodu 3.2.1. tejto zmluvy, v rozsahu 12.000 svetelných bodov, ako je uvedené v ponuke Siemensu (príloha 2). Siemens bezodkladne začne vykonávať tieto práce a rekonštrukciu ukončí do 5 rokov, zariadenie bude kontinuálne preberať a prevádzkovať podľa ustanovení tejto zmluvy. Siemens sa zaväzuje, že na základe rekonštrukčných prác dosiahne podstatnú redukciu ročnej spotreby energie v GWh, vyplývajúcu z riadneho prevádzkovania zariadenia, v porovnaní s ročnou spotrebou energie do obdobia uzatvorenia tejto zmluvy. Zistenie objemu redukcie spotreby energie sa uskutoční matematicky na báze ( na základe ) porovnateľného stavu prevádzkovania zariadenia.

### 3.1.4 Vykonávacie podklady /dokumentácia

Siemens vypracuje všetky vykonávacie podklady potrebné na realizáciu zmluvne stanovených výkonov, a to bez ďalších nákladov pre hlavné mesto . Všetky podklady, ktoré za tým účelom Hlavné mesto poskytne (situačné plány, technické výkresy, výkresy, výpočty atď.), Siemens bezplatne skontroluje a porovná so skutočným stavom zariadenia. Ak na základe toho vyplynú odchýlky od údajov, uvedených vo vypísanej súťaži, tieto odchýlky budú zachytené v protokole a spôsobia zmenu cien.

Siemens použije podklady obdržané od hlavného mesta výlučne na realizáciu tejto zmluvy.

O svojich zásahoch a zmenách vykonaných na zariadení, predovšetkým o modernizačných a rekonštrukčných opatreniach, vypracuje Siemens podrobnú technickú dokumentáciu skutočného vyhotovenia a túto po ukončení zmluvy dá hlavnému mestu bezplatne k dispozícii.

Počas trvania zmluvy má hlavné mesto kedykoľvek právo nahliadnutia do podkladov a na požiadanie môže tieto obdržať v úplnosti alebo jednotlivivo ako kópie.

### 3.1.5 Štatistiky, prevádzkové protokoly

V rámci svojho plnenia tejto zmluvy bude Siemens riadne viesť štatistiky a prevádzkové protokoly uvedené v prílohe 9 tejto zmluvy a tieto predloží hlavnému mestu v rámci vyúčtovania prevádzkových poplatkov. Hlavné mesto má kedykoľvek právo nahliadnuť do protokolov, resp. obdržať ich 3 kópie bezplatne.

### 3.1.6 Funkčné skúšky

Siemens je povinný, v závislosti od pokračovania výkonov, vykonávať zmluvne dohodnuté alebo na základe všeobecne záväzných právnych a technických predpisov potrebné funkčné skúšky, každopádne však ešte pred prebratím jednotlivých častí zariadenia hlavným mestom.

Skúšky, ktoré hlavné mesto nechá vykonať dodatočne na vlastné náklady, neoslobodzujú Siemens od jeho povinnosti vykonania skúšok.

Výsledok funkčných skúšok bude zaznamenaný písomne vo forme protokolu, ktorý bude činiť základ pre prevzatie riadne vykonaných výkonov podľa bodu 7.2. tejto zmluvy.

Náklady za tieto skúšky sú obsiahnuté v cene. Siemens je taktiež povinný všetky časti výkonov, ktoré boli určené ako nevyhovujúce, obratom a bez nároku na náhradu škody vymeniť za vyhovujúce.

### 3.1.7 Zmluva o dodávke energie

Za účelom zabezpečenia energie potrebnej na prevádzkovanie zariadenia, založí Siemens jedným alebo viacerými dodávateľmi energie jeden alebo viac zodpovedajúcich zmluvných vzťahov, pričom hlavné mesto umožní Siemensu podľa slovenských právnych predpisov vstúpiť do svojho existujúceho resp. existujúcich zmluvných vzťahov, resp. zasadí sa za to, aby Siemens uzavrel zmluvy s dodávateľom resp. dodávateľmi energie za rovnakých podmienok ako on sám.

V súčasnosti existujúce zmluvné vzťahy sú uvedené v prílohe 10 k tejto zmluve. Siemens bude od dodávateľa resp. dodávateľov energie odoberať len také množstvo energie, aké je potrebné na riadne prevádzkovanie zariadenia. Energia nad toto množstvo, zabezpečená na pranie hlavného mesta, bude dodávaná a vyúčtovaná v rámci osobitnej dohody.

### 3.1.8. Demontované časti zariadenia / prechod vlastníctva / nakladanie

Siemens prevezme bezodplatne všetky demontované časti zariadenia do svojho vlastníctva a zaväzuje sa zabezpečiť nakladanie s odpadom a jeho likvidáciou v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, prípadne ich môže inak zhodnotiť.

## 3.2. Výkony hlavného mesta

### 3.2.1. Prevod zariadenia

Za účelom splnenia tejto zmluvy Siemensom, hlavné mesto po vstupeň tejto zmluvy v platnosť prevedie na Siemens právo prevádzkovania osvetľovacích zariadení, ktoré sa nachádza vo vlastníctve mesta Bratislava na dobu platnosti tejto zmluvy, a to od rozhrania, dohodnutého v

prílohe 11. Hlavné mesto bude počas tohto obdobia Siemens chrániť proti nárokom tretích a uspokojí nároky tretích, pokiaľ tieto nároky nevznikli zavinením Siemensu.

### 3.2.2. Ostatní užívatelia

Hlavné mesto sa zaväzuje že vypovie všetky existujúce zmluvy s tretími, ktoré zakladajú užívacie práva k zariadeniu alebo častiam zariadenia, a ktorí toto zariadenie akýmkoľvek spôsobom používajú, a že zariadenie odovzdá Siemensu bez akéhokoľvek zaťaženia. Ak vypovedanie určitých zmlúv nie je možné, tieto zmluvy budú po ich preskúmaní Siemensom, pokiaľ je to možné, zmenené a prevedené na nové zmluvy, bez nákladov pre Siemens. Ak nebude vypovedanie alebo zmena (prevod) týchto zmlúv, ako je uvedené vyššie, možná, zostane na hlavnom meste splnenie všetkých povinností a uspokojenie všetkých nárokov tretích osôb, ktoré by mohli postihnúť alebo postihujú Siemens.

Siemens má právo iných užívateľov a spotrebiteľov zásobovaných elektrickou energiou napojiť na zariadenie, prebraté do jeho prevádzkovania, uzatvoriť príslušné zmluvy a tieto služby osobitne vyúčtovať, pokiaľ môže dokázať, že týmito užívateľmi spotrebovaná energia môže byť presne stanovená. Zmluvné vzťahy, ktoré Siemens uzatvorí týmto spôsobom, nesmú mať dlhšie trvanie, než táto zmluva s hlavným mestom. Ak to nie je možné je pre uzatvorenie zmluvy Siemensu s ostatnými užívateľmi nutné udelenie výslovného súhlasu hlavného mesta. V týchto prípadoch je Siemens povinný zapracovať po dohode s hlavným mestom do príslušných zmlúv ustanovenie o úprave predmetného právneho vzťahu pre obdobie po ukončení tejto zmluvy.

O žiadosti všetkých nových užívateľov bude Siemens hlavné mesto písomne informovať.

O každej žiadosti rozhodne hlavné mesto v lehote 14 dní od obdržania písomnej informácie, pričom tejto žiadosti môže nevyhovieť len zo závažných dôvodov. Vo výnimočných prípadoch rozhodne hlavné mesto v lehote do 90 dní.

Siemens je povinný na základe písomnej požiadavky hlavného mesta napojiť na zariadenie verejného osvetlenia zariadenia patriace hlavnému mestu alebo ostatným užívateľom určeným hlavným mestom. V týchto prípadoch sa Siemens zaväzuje vykonať príslušné technické opatrenia na zabezpečenie napojenia týchto zariadení a hlavné mesto sa zaväzuje nahradiť Siemensu s tým spojené finančné náklady. Zodpovedajúce zmluvné vzťahy medzi hlavným mestom a Siemensom, hlavným mestom a iným užívateľom, prípadne Siemensom a iným užívateľom budú založené vo vzájomnej zhode.

Siemens ručí hlavnému mestu za riadne pripojenie a technickú bezpečnosť pripojenia, ako aj za oddelenú evidenciu a fakturáciu spotreby elektrickej energie medzi hlavným mestom a ostatnými užívateľmi.

### 3.2.3 Podporovanie zo strany hlavného mesta / úradné postupy / vykonávacie podklady

Hlavné mesto sa zaväzuje, že bude Siemens pravidelne podporovať, pokiaľ to podľa jeho kompetencií a síl bude možné, ako aj mu bude včas poskytovať súčinnosť pri potrebných prípravných prácach. Zvlášť sa zaväzuje bezodkladne vykonať úradné postupy a vybaviť žiadosti v súlade s platnými slovenskými právnymi predpismi, ktoré sú v kompetencii mesta a ktoré sú potrebné na splnenie povinností z tejto zmluvy.

Hlavné mesto taktiež bezodkladne odovzdá Siemensu tie podklady, ktoré má k dispozícii (napr. situačné plány), potrebné na okamžité vypracovanie vykonávacích projektov - vid' bod 3.1.4. tejto zmluvy. Tieto podklady musia byť odovzdané včas, aby ich Siemens mohol riadne preskúmať.

### 3.2.4 Platby

Hlavné mesto sa zaväzuje platby dohodnuté v bode 8, pravidelne poukazovať Siemensu na ním uvedený bankový účet, v súlade s dohodnutým spôsobom platenia, vrátane DPH.

## 4. Zmeny rozsahu výkonov pre Siemens

Ak sa počas platnosti tejto zmluvy zväčší oblasť, ktorú musí Siemens vybaviť verejným osvetlením (vid' príloha 1), napr. v rámci rozširovania mesta, o týchto nových plochách bude uzatvorený dodatok k tejto zmluve, pričom budú prirátané použité ustanovenia tejto zmluvy.

Siemens zapojí nové oblasti do realizácie ihneď po upravení zmluvného vzťahu. Prípadné posuny termínov, ktoré by z toho vznikli, nepôjdu na ťarchu Siemensu. Rovnako tak bude primerane zvýšená aj odmena Siemensu.



Ak Siemens vykoná dodatočné práce, ktoré nie sú obsiahnuté v jeho ponuke, je oprávnený tieto vyúčtovať po predchádzajúcom oznámení hlavnému mestu a jeho súhlase.

Ak však boli tieto výkony nevyhnutné na splnenie zmluvy, a oznámenie hlavnému mestu nebolo možné vykonať v dôsledku nebezpečenstva omeškania alebo z iného dôležitého dôvodu, Siemens môže vyúčtovať aj tieto výkony.

## 5. Zastupovanie / splnomocnené osoby

Hlavné mesto a Siemens si vzájomne pred začiatkom realizácie tejto zmluvy odovzdajú zoznamy ( príloha 13), na ktorých budú uvedené všetky vo vzťahu k tomuto projektu kompetentné (príslušné) osoby vrátane osôb kompetentných prijímať záväzné rozhodnutia. Zvlášť určia strany tie osoby, ktoré sú splnomocnené na vykonanie prebiehajúcej podľa bodu 7 tejto zmluvy.

## 6. Subdodávateľia Siemensu

Siemens môže splnením svojich povinností z tejto zmluvy poveriť subdodávateľov podľa vlastného výberu. Siemens sa zaväzuje v najväčšom možnom rozsahu poveriť subdodávkami slovenské firmy.

Zmluvný vzťah medzi hlavným mestom a Siemensom nebude dotknutý nasadením subdodávateľov.

## 7. Prevzatie zmluvne dohodnutých výkonov

### 7.1 Dôkaz riadnej prevádzkyschopnosti

Ako dôkaz riadnej, zmluvne dohodnutej prevádzkyschopnosti zariadenia predloží Siemens hlavnému mestu na preskúšanie a schválenie protokoly podľa bodu 3.1.5 tejto zmluvy, uvedené v prílohe 9 tejto zmluvy. Ak z týchto protokolov vyplynie, že stupeň prevádzkyschopnosti celého

osvetľovacieho zariadenia v časovom období, ktoré bude stanovené po ukončení rekonštrukčných prác, dosiahol minimálne 95%, hlavné mesto potvrdí Siemensu (príloha 12) riadne splnenie tejto zmluvy. Platný stupeň funkčnosti zariadenia počas vykonania rekonštrukčných prác je stanovený v prílohe 1 tejto zmluvy.

## 7.2 Prevzatie modernizácie a rekonštrukcie

Prevzatie dodávok a prác modernizácie a rekonštrukcie, vykonaných Siemensom, bude uskutočnená po technicky ucelených častiach zariadenia (ulice, námestia atď.). Po ukončení potrebných modernizačných a rekonštrukčných prác podľa tejto zmluvy Siemens ohlásí hlavnému mestu písomne, že funkčná časť zariadenia je pripravená na odovzdanie.

Hlavné mesto, zastúpené oprávnenými osobami, spoločne so Siemensom vykoná prevzatie do 14 pracovných dní odo dňa, kedy ohlásenie prišlo hlavnému mestu. O prevzatí bude vypracovaný protokol podľa vzoru z prílohy 12, v ktorom budú zaznamenané všetky závady ukončených častí zariadenia, a bude stanovený termín, dokedy je Siemens povinný tieto závady odstrániť. Tento protokol, ktorý podpíšu hlavné mesto a Siemens, je predpokladom pre vyúčtovanie dodávok a výkonov podľa bodu 8 resp. 9 tejto zmluvy.

Hlavné mesto smie Siemensu odoprieť podpis, len ak zariadenie ponúknuté na prevzatie, nevyhovuje právnym a technickým predpisom, zvlášť, ak nie je zabezpečená prevádzková bezpečnosť a závady bránia riadnemu užívaniu.

Ak hlavné mesto nevykoná prevzatie výkonov do uvedených 14 dní z dôvodov, za ktoré Siemens nenesie zodpovednosť, má Siemens právo zariadenie uviesť do provizórnej prevádzky a prevádzkovať v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.

Ak po opakovanej písomnej výzve na prevzatie častí zariadenia, hlavné mesto do 30 dní nevykoná formálne prevzatie časti zariadenia, prevzatie sa považuje za vykonané. Taktiež mu vzniká nárok na úhradu vykonaných výkonov. Nezávisle od prevzatia, Siemensom realizovaných modernizačných a rekonštrukčných výkonov hlavným mestom, je Siemens oprávnený pojať do prevádzky upravené svetelné body už pred prevzatím, pokiaľ to nie je technicky inak možné, alebo

ak je ich nepojatím do prevádzky ohrozená bezpečnosť. V takýchto prípadoch nastane prevod vlastníctva faktickým sprevádzkovaním.

## 8. Cena

Celková cena, stanovená v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z.z. <sup>?</sup> dohodou zmluvných strán činí:

1,932.690,000 Sk

(slovami: jednamiliardadeväsťstotridsaťdvamiliónovšesťstodeväsťdesiat tisíc slovenských korún), plus DPH v príslušnej platnej zákonnej výške.

Táto suma vyplýva zo súčtov prevádzkových dodávok a výkonov vykonaných počas platnosti tejto zmluvy na báze cien z 31.8.1996, ako je uvedené v ponuke Siemensu (príloha 2).

Ceny obsahujú všetky poplatky, dane a colné výlohy, nie však aj DPH na základe zákonných predpisov, ustanovení a iných záväzných predpisov ku dňu 31.8.96. Všetky zmeny v týchto zákonných podkladoch, ustanoveniach a predpisoch počas platnosti tejto zmluvy idú na ťarchu hlavného mesta.

Dodávky a výkony, vykonané Siemensom, týkajúce sa modernizácie a rekonštrukcie, bude hlavné mesto uhrádzať postupne podľa plánu platieb (príloha 4) v rovnakých mesačných splátkach.

Dodávky a výkony súvisiace s prevádzkou zariadenia, bude Siemens hlavnému mestu vyúčtovávať paušálne mesačne a hlavné mesto ich bude uhrádzať podľa plánu platieb v prílohe 4.

Siemens je oprávnený vyúčtovať osobitne hlavnému mestu náklady na financovanie, ktoré neboli zohľadnené v ponuke Siemensu (Príloha 2), po ich odsúhlasení hlavným mestom.

Vyučtovanie za bežný rok podľa skutočne vykonaných prác sa uskutoční do 15.2. nasledujúceho roka.

### 8.1 Plán platieb

Platby za dodávky a výkony Siemensu budú uhrádzané podľa plánu platieb v prílohe 4, pokiaľ hlavné mesto vhodným spôsobom potvrdí Siemensu úspešné vykonanie výkonu - vid' bod 7 tejto zmluvy.

Hlavné mesto je oprávnené uhradiť vyššie sumy ako tie, ktoré sú určené v pláne platieb. V týchto prípadoch bude so Siemensom dohodnutý osobitný spôsob postupu, ktorý zodpovedá

nákladovo najvýhodnejšej variante hlavného mesta. V závislosti od prijatej dohody bude plán platieb príslušne prispôsobený.

## 8.2. Valorizácie / úpravy hodnoty

Siemens osobitne vyčíslí v rámci svojich vyúčtovaní dodávky a výkony určené na modernizáciu a rekonštrukciu a tieto vyúčtovania bude hodnotovo upravovať v rozsahu 75 % hodnoty príslušnej faktúry v závislosti od zmien parity slovenskej koruny k DM ku dňu predloženia vyúčtovania ( faktúry).

Zostávajúcich 25 % vyúčtovanej ( fakturovanej) sumy bude hodnotovo zabezpečených v závislosti od slovenského ISC, oficiálne vykázaného a upraveného jeden krát ročne.

Ako referenčný dátum pre hodnotovú úpravu 75% hodnoty príslušnej faktúry je deň podpisu tejto zmluvy a pre 25 % hodnoty príslušnej faktúry 31.12.1996.

Rovnako bude Siemens hlavnému mestu osobitne vyúčtovávať dodávky a výkony prevádzkovania a tieto vyúčtovania bude hodnotovo upravovať v rozsahu 50 % hodnoty príslušnej faktúry v závislosti od zmien parity slovenskej koruny k DM ku dňu predloženia vyúčtovania ( faktúry).

Zostávajúcich 50 % vyúčtovanej ( fakturovanej) sumy bude hodnotovo zabezpečených v závislosti od slovenského ISC.

Ako referenčný dátum pre hodnotovú úpravu <sup>50</sup>75% hodnoty príslušnej faktúry je deň podpisu tejto zmluvy a pre <sup>50</sup>25 % hodnoty príslušnej faktúry 31.12.1996.

Pokiaľ nebolo dohodnuté inak, bude používaný vždy posledný uverejnený index.

Ak sa postupom času zistí, že zvolený index nezodpovedá skutočnému vývoju hodnoty, strany sa dohodnú o novom indexe.

Pre valorizáciu dodávok energie sa použije percentuálne zvýšenie ceny podľa tarify elektriny, ktoré uskutočnia ( aplikujú ) príslušní dodávatelia energie voči Siemensu.

## 9. Vyúčtovanie

### 9.1. Vyúčtovanie prevádzkových výkonov

Siemens predloží hlavnému mestu na konci každého mesiaca vyúčtovanie prevádzky zariadenia v troch vyhotoveniach. Vyúčtovanie bude v SK a bude obsahovať zúčtovateľné poplatky za prevádzkovanie, rozdelené na dohodnuté diely podľa spôsobu hodnotového zabezpečenia v zmysle bodu 8.2. tejto zmluvy. Pre každú z týchto častí bude vypočítané hodnotové zabezpečenie pri udaní výšky a dňa k tomu zohľadneného (použitého) indexu a toto bude vykázané vo vlastnom (samostatnom) riadku. Na základe zosumarizovania takto určených pozícií bude hlavným mestom zaplatená vyúčtovaná (fakturovaná) čiastka plus DPH.

### 9.2. Vyúčtovanie modernizácie a rekonštrukcie

Siemens vyúčtuje hlavnému mestu výkony vykonané na modernizáciu a rekonštrukciu, a to mesačne, v troch vyhotoveniach, podľa plánu platieb. Toto vyúčtovanie bude v SK a bude obsahovať vyúčtovanie sumy za výkony, rozdelené na dohodnuté diely podľa spôsobu hodnotového zabezpečenia v zmysle bodu 8.2. tejto zmluvy. Pre každú z týchto častí bude vypočítané hodnotové zabezpečenie pri udaní výšky a dňa k tomu zohľadneného (použitého) indexu a toto bude vykázané vo vlastnom (samostatnom) riadku. Na základe zosumarizovania takto určených pozícií bude hlavným mestom zaplatená vyúčtovaná (fakturovaná) čiastka plus DPH.

## 10. Prekážky pre vykonanie modernizácie a rekonštrukcie

### 10.1. Všeobecne

Ak bude začiatok realizácie výkonov posunutý, alebo ak počas realizácie výkonov dôjde k oneskoreniam alebo prerušeniam, ktoré ohrozia dodržanie lehôt ukončenia výkonov, zmluvný

partner, na strane ktorého táto prekážka vznikla, musí vykonať všetko, čo je v jeho silách, aby zabránil prekročeniu lehoty na ukončenie výkonov.

Zmluvný partner, ktorý sa dozvie o prekážke, je povinný druhého partnera čím skôr a podložene o tejto okolnosti písomne informovať.

## 10.2. Predĺženie lehoty na ukončenie výkonu

Ak je prekročenie lehoty na ukončenie výkonu zjavne nevyhnutné ( ak sa mu nedá zabrániť), platia nasledujúce ustanovenia:

Siemens má nárok výlučne na predĺženie lehoty na ukončenie výkonu

a) ak hlavné mesto informoval podľa bodu 10.1. a ak nie je v jeho moci prekážku odstrániť alebo zmenšiť, resp. ak sa to od neho nemôže očakávať, okrem prípadu, kedy prekážka bola pre Siemens predvídateľná a kedy prekážku spôsobil (zavinil).

b) ak hlavné mesto informoval podľa bodu 10.1. a ak sa prekážka nachádza na strane hlavného mesta.

Ako odôvodnená prekážka podľa a) platia všetky prípady vyššej moci, ako napr. mimoriadne poveternostné podmienky, štrajky, výluky, vojna, zemetrasenie, mobilizácia, občianska vojna, povstanie, zhabanie, embargo alebo iné zásahy civilných alebo vojenských orgánov, obmedzenie spotreby energie, ako aj iné neodvratiteľné udalosti.

Tieto uvedené okolnosti oprávňujú Siemens na predĺženie lehoty na ukončenie dodávky a výkonu aj vtedy, ak nastúpili u dôležitého subdodávateľa.

Všetky predĺženia lehôt musí Siemens čím skôr písomne oznámiť hlavnému mestu s uvedením dôvodov prekážky. Trvanie predĺženia lehoty musí byť zistené ( určené ) v závislosti od okolnosti prekážky a má byť podľa možnosti čím kratšie.

Ak bolo oznámené ( uplatnené ) predĺženie lehoty podľa horeuvedeného, oneskorenie sa počíta až po uplynutí predĺženej lehoty.

### 10.3. Odstránenie prekážky

---

Akonáhle prekážka pominula, Siemens je povinný bez osobitnej výzvy bezodkladne pokračovať v realizácii výkonu. Pred pokračovaním je povinný hlavné mesto o tom písomne informovať.

Ak sa prekážka nachádzala na strane hlavného mesta, toto je povinné Siemens bezodkladne informovať o tom, že prekážka pominula.

### 10.4. Viacnáklady pri prekážke

---

Siemens má nárok na úhradu viacnákladov podľa bodu 10.2. len vtedy, ak prekážka zmluvne stanovených výkonov bola spôsobená okolnosťami, ktoré Siemens v čase podania ponuky nemohol predvídať, alebo sa nachádzajú na strane hlavného mesta a hlavné mesto tieto viacnáklady odsúhlasilo. V prípade, že ich hlavné mesto neodúhlasí nie je Siemens povinný zodpovedajúce práce vykonať.

## 11. Oneskorenie pri modernizácii, rekonštrukcii a prevádzke

Oneskorenie vzniklo, ak výkon (čiastkový výkon) nebol vykonaný v dohodnutom čase, na dohodnutom mieste alebo dohodnutým spôsobom.

Ak Siemens spôsobí oneskorenie, hlavné mesto môže alebo trvať na zmluvnom plnení, alebo pri písomnom stanovení primeranej dodatočnej lehoty, ktorá musí činiť najmenej 14 dní, vyhlásiť, že odstupuje od zmluvy v prípade, že Siemens zmluvný výkon nesplní v dodatočnej lehote, alebo ak nevykonal úkony, z ktorých jednoznačne vyplýva, že Siemens pokračuje v prácach potrebných na splnenie zmluvy.

Ak sa hlavné mesto oneskorí so svojim výkonmi podľa tejto zmluvy, predovšetkým s platbami podľa plánu platieb (príloha 4), Siemens stanoví hlavnému mestu písomne dodatočnú lehotu dvoch týždňov, v rámci ktorej môže uskutočniť svoje výkony, ktoré spôsobili oneskorenie.

Ak táto dodatočná lehota uplynie bezvýsledne, Siemens s okamžitou účinnosťou zastaví svoje výkony ohľadne modernizácie a rekonštrukcie a hlavné mesto bude o tom písomne informovať. Zároveň s tým poskytne Siemens hlavnému mestu ešte jednu lehotu 30 dní, v rámci ktorej má Hlavné mesto možnosť uskutočniť svoje výkony, ktoré spôsobili oneskorenie.

Ak aj táto lehota uplynie bez výsledku, Siemens zastaví všetky pravidelné, preventívne technické opatrenia, na ktoré je povinný z prevádzkových výkonov podľa bodu 3.1.1., bod 3 a poskytne hlavnému mestu poslednú 30 dňovú lehotu na odstránenie oneskorenia.

Ak táto lehota uplynie bez výsledku, Siemens písomne odstúpi od zmluvy a uplatní voči hlavnému mestu náhradu škody kvôli nespĺneniu.

Okrem toho má Siemens právo vyúčtovať hlavnému mestu všetky viacnáklady, ktoré mu vznikli z oneskorenia, predovšetkým zúročenie dlžných platieb. Úroková sadzba ktorou budú zúročené oneskorené platby, činí 15 % - bodu nad 3 mesačný BRIBOR, platný k momentu splatnosti príslušnej platby, maximálne 3 % hodnoty zmluvy.

## 12. Penále

V prípade omeškania Siemensu s jeho dodávkami a výkonmi podľa tejto zmluvy, je hlavné mesto oprávnené požadovať penále vo výške 0,05 % hodnoty dodávky alebo výkonu, ktoré zapríčinili omeškanie, za každý deň omeškania.

Suma penále Siemensu je ohraničená maximálne 3 % hodnoty zmluvy.

## 13. Zodpovednosť za škody a náhrada škody

1. Siemens zodpovedá za všetky škody, ktoré vzniknú tretím osobám na ich zdraví a telesnej integrite pri plnení jeho povinností podľa tejto zmluvy alebo v prípade jeho omeškania s takýmto plnením, pokiaľ škodu nemohol odvrátiť ani pri svedomitom a starostlivom postupe pri plnení povinností podľa tejto zmluvy. Siemens tiež zodpovedá za takto spôsobené škody, ak vzniknú v dôsledku plnenia alebo omeškania osôb ním poverených vykonávať časti z jeho povinností podľa tejto zmluvy. Siemens nezodpovedá za škody, ktoré vznikli fyzickým osobám v pracovnom alebo



obdobnom vzťahu k osobe, ktorá je poverená vykonávať časť povinností dodávateľa podľa tejto zmluvy iba ak by si takúto zodpovednosť dohodol v príslušnej zmluve s poverenou osobou.

2. Siemens zodpovedá za všetky škody na majetku, ktoré vzniknú tretím osobám pri plnení jeho povinností podľa tejto zmluvy alebo v prípade jeho omeškania s takýmto plnením, pokiaľ škodu spôsobil úmyselne alebo z nedbanlivosti. Siemens tiež zodpovedá za takto spôsobené škody, ak vznikli v dôsledku plnenia alebo omeškania osôb ním poverených vykonávať časť z jeho povinností podľa tejto zmluvy. Siemens nezodpovedá za škody, ktoré vznikli fyzickým osobám v pracovnom alebo obdobnom vzťahu ku osobe, ktorá je poverená vykonávať časť povinností dodávateľa podľa tejto zmluvy iba ak by si takúto zodpovednosť dohodol v príslušnej zmluve s poverenou osobou.

3. Siemens zodpovedá vo vzťahu k hlavnému mestu za všetky škody na veciach, ktoré vzniknú pri plnení jeho povinností podľa tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli na obmedzení výšky náhrady takejto škody, ktorá vznikla hlavnému mestu, do výšky 10.000.000,- Sk za každú jednu škodovú udalosť. Siemens nezodpovedá za škody, ak tieto vznikli v dôsledku nedodržania podmienok montáže, uvedenia do prevádzky alebo nedodržania predpísaných povolovacích podmienok hlavným mestom, alebo ak škody spôsobila tretia osoba, ktorá nie je v zmluvnom vzťahu so Siemensom, alebo tretia osoba, ktorá síce v takomto zmluvnom vzťahu so Siemensom je, ale škodu spôsobila mimo rámca plnenia príslušnej zmluvy so Siemensom.

4. Siemens nezodpovedá za škody, ktoré vznikli v dôsledku jeho omeškania s plnením podľa tejto zmluvy, ak je dôvodom omeškania výpadok výroby alebo prerušenie dodávky elektrickej energie nespôsobenej Siemensom a to bez ohľadu na druh škôd.

5. Hlavné mesto zodpovedá Siemensu za škody, ktoré mu vzniknú v dôsledku omeškania hlavného mesta s vykonaním prevzatia podľa tejto zmluvy alebo v dôsledku omeškania hlavného mesta s plnením jeho iných povinností, ak toto omeškanie vznikne bez zavinenia Siemensu. V takomto prípade sa za škodu považujú najmä všetky náklady, ktoré takýmto postupom Siemens musel naviac vynaložiť.

## 14. Zábezpeky

Ako zábezpeku zmluvne dohodnutých platieb hlavného mesta, odovzdá hlavné mesto Siemensu v priebehu 14 dní od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy bankovú záruku podľa prílohy 8 tejto zmluvy.

Siemens môže požadovať plnenie z bankovej záruky až vtedy, keď hlavné mesto nechalo uplynúť ako nevyužitú časť v bode 11 tejto zmluvy uvedené časové obdobie ( to je 74 dní ) a napriek písomnej výzve nezaplatilo.

Na základe uvedeného smie Siemens použiť plnenie z bankovej záruky len vtedy , keď on sám zrealizoval všetky chýbajúce dodávky a výkony podľa tejto zmluvy úplne a bez závad

## 15. Účinnosť zmluvy

Táto zmluva vstupuje v účinnosť, keď

1. budú odsúhlasené a podpísané oboma zmluvnými stranami všetky prílohy uvedené v bode 2,
2. bude podpísaná obidvomi zmluvnými partnermi,
3. hlavné mesto odovzdá Siemensu zariadenie do prevádzkovania

## 16. Trvanie / termíny

Táto zmluva má trvanie 20 rokov od jej vstúpenia v účinnosť . Všetky termíny dohodnuté na ukončenie výkonov, predovšetkým pre modernizáciu a rekonštrukciu, sa nachádzajú v termínovom pláne, príloha 5 k tejto zmluve.

Zmeny termínového plánu môžu byť stanovené len dohodou.

## 17. Odstúpenie od zmluvy

### 17.1. Odstúpenie hlavného mesta

Hlavné mesto môže s okamžitou účinnosťou odstúpiť od zmluvy z nasledujúcich dôvodov:

1. podľa bodu 11 tejto zmluvy,
2. Ak bude voči majetku Siemensu začaté konkurzné konanie, alebo ak bude žiadosť o zahájenie takéhoto konania odmietnutá z dôvodu nedostatku prostriedkov.
3. Ak Siemens vykonal úkony, ktorými hlavnému mestu nečestne a úmyselne spôsobil škodu, predovšetkým ak uzavrie dohody s inými podnikmi, nepriaznivé pre hlavné mesto porušujúce dobré mravy alebo zásady súťaže.
4. Ak orgánom hlavného mesta, ktoré sa zaoberajú uzatvorením alebo realizáciou tejto zmluvy, boli priamo alebo nepriamo, proti dobrým mravom, prisľúbené výhody resp. bolo im priamo vyhrázané alebo im bola spôsobená ujma.

### 17.2. Odstúpenie Siemensu

Siemens môže s okamžitou účinnosťou odstúpiť od zmluvy z nasledujúcich dôvodov:

1. Ak hlavné mesto nesplnilo svoje platobné povinnosti z tejto zmluvy (viď aj bod 10 tejto zmluvy).
2. Ak vykonanie dodávok resp začiatok alebo pokračovanie výkonov nie je možné z dôvodov, za ktoré nesie zodpovednosť hlavné mesto, alebo ak sa s nimi oneskoruje napriek stanoveniu primeranej dodatočnej lehoty.
3. Ak predĺženie lehoty plnenia kvôli okolnostiam uvedeným v bode 9 tejto zmluvy, trvá viac než šesť mesiacov.
4. Ak hlavné mesto vykoná úkony, aby Siemensu úmyselne spôsobil škodu.
5. Ak orgánom Siemensu, ktoré sa zaoberajú uzatvorením alebo realizáciou tejto zmluvy, boli priamo alebo nepriamo, proti dobrým mravom, prisľúbené výhody resp. bolo im priamo vyhrázané alebo im bola spôsobená ujma.

### 17.3. Forma odstúpenia

Odstúpenie od zmluvy musí byť vykonané písomne.

### 17.4. Náhrada škody pri odstúpení

Ak jeden zo zmluvných partnerov zaviniť odstúpenie, je povinný druhému uhradiť škodu podľa ustanovení tejto zmluvy.

Bez ohľadu na nároky na náhradu škody Siemensu, v prípade odstúpenia už vykonané výkony alebo čiastkové výkony musia byť uhradené. To platí aj pre tie výkony a prípravné práce, ktoré Siemens vykonal v súlade so zmluvou, ale zo strany hlavného mesta ešte neboli prebraté. Ak Siemens nebude požadovať úhradu horeuvedených výkonov môže podľa vlastného uváženia uplatniť namiesto úhrady právo na vrátenie dodaných častí zariadenia. Iné dôsledky odstúpenia sú vylúčené.

### 18. Uchovanie v tajnosti

Zmluvní partneri potvrdzujú, že v súvislosti s plnením tejto zmluvy budú podklady a informácie, obdržané od druhého zmluvného partnera, používať len pre tie účely, pre ktoré boli obdržané a že ich ako svoje vlastné podnikové tajomstvo neučinia prístupnými tretím.

### 19. Súd /súdna príslušnosť

Táto zmluva podlieha slovenskému právu. Bola stanovená súdna príslušnosť súdu v Bratislave.

## 20. Všeobecné zmluvné ustanovenia

### 20.1. Viacnáklady kvôli zmene právnych predpisov

Ak sa počas trvania platnosti tejto zmluvy zmenia zákony, právne predpisy alebo iné zákonné ustanovenia, predovšetkým daňové predpisy, a ak u Siemensu spôsobia zmeny z hľadiska viacnákladov, Siemens môže tieto hlavnému mestu osobitne vyúčtovať.

Ak tieto horeuvedené zmeny alebo zákonné ustanovenia ovplyvnia túto zmluvu, postihnuté body budú upravené nanovo v zmysle zmluvy. Všetky nepostihnuté body tejto zmluvy si zachovávajú svoju platnosť.

### 20.2. Písomná forma

Všetky zmeny tejto zmluvy musia byť vykonané v písomnej forme. Požiadavka písomnej formy platí ako splnená aj vtedy, ak boli ústne dohody osôb uvedených v prílohe 13 dodatočne jedným zo zmluvných partnerov potvrdené a druhý zmluvný partner neodporoval. Ako potvrdenie, tak aj protest musia byť vykonané do 14 dní.

### 20.3. Zastúpenie

Za účelom splnenia tejto zmluvy určia zmluvní partneri splnomocnených zástupcov. Tieto osoby sú uvedené v prílohe 13 k tejto zmluve, s uvedením mena, druhu a rozsahu splnomocnenia.

### 20.4. Neplatnosť

Ak sa ustanovenia tejto zmluvy stanú alebo sú neplatnými, alebo ak vznikne medzera v úprave, nedotkne sa to platnosti ostatných ustanovení tejto zmluvy. Zmluvní partneri sa v

týchto prípadoch budú snažiť dosiahnuť úpravu, ktorá bude čo najbližšia výsledku neplatného ustanovenia.

Bratislava, 8.11.1996

Bratislava, 8.11.1996

Siemens

hlavné mesto

Zmluvné strany sa oboznámili s prílohami č. 1 až 13 k Zmluve o prevádzkovaní verejného osvetlenia v Bratislave zo dňa 08.11.1996 a súhlasia s ich obsahom.

Na dôkaz, že zmluvné strany prílohy čítali, akceptovali a porozumeli im, bude každá strana prílohy zmluvnými partnermi parafovaná.

Hlavné mesto SR Bratislava

Siemens s.r.o. 